

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Gemeinde Mals: Die Wahl ist vorbei, nun an die Arbeit

### Gemeinde Mals: auch das ist Demokratie

Es zeichnet sich seit Jahren in vielen Gemeinden Südtirols ab. Die Suche nach Kandidaten, die ein möglichst breites Spektrum der Bevölkerung und der verschiedensten Interessen vertreten, ist nicht immer einfach. In der Gemeinde Mals, gelingt es trotzdem immer wieder Kandidaten zu finden, die sich der politischen Aufgabe stellen. Die Tatsache, dass wegen der Vorwahlen nur ein Kandidat in der Volkspartei zur Bürgermeisterwahl zugelassen wurde, hat sich augenscheinlich negativ auf das Wahlergebnis ausgewirkt. Trotz des Wahlerfolgs des designierten BM Kandidaten, bleibt, betrachtet man die unzähligen ungültigen Wahlzettel, ein Beigeschmack. Der mündige Bürger, lässt sich ungern ein Wahlergebnis vorsezen. Es kann von Seiten der SVP auch nicht verlangt werden, dass, nur weil sie einen Kandidaten auf die Liste zulassen, der auch von jedem Bürger akzeptiert und gewählt wird. Mit etwas mehr Mut und weniger Parteipolitik, wäre es in der Gemeinde möglich die Bürger wieder vermehrt für das politische Geschehen und eine aktive Mitarbeit zu begeistern. Das setzt voraus, dass verschiedene Standpunkte akzeptiert und diskutiert werden,

und an einem gemeinsamen Konsens gearbeitet wird. Ein Vorgehen das für eine lebendige Demokratie steht, die Schaffung eines gemeinsamen Konsenses unter Berücksichtigung der verschiedensten Interessen und Meinungen in der Bevölkerung.

Auf diesem Weg dem neuen Bürgermeister und seinem Team alles Gute, viel Kraft und Energie für die nächsten fünf Jahre. Der Weg ist nicht immer einfach, aber als Gemeinschaft ist Vieles zu schaffen. |





*Herzlichen Glückwunsch dem neuen Bürgermeister Josef Thurner und an Marion Januth, wieder in den Gemeinderat gewählt, viel Energie, Kraft, Ausdauer und Erfolg für die nächsten fünf Jahre*



*Dem scheidenden Bürgermeister Ulrich Veith viel Glück auf seinem Lebensweg.*





**GEMEINDE MALS** | Wahlergebnisse

## Hier die Ergebnisse im Detail

Wahlbeteiligung -Wahlberechtigte 4.892


2020								Vorhergehende Gemeindewahlen 2015					
So. 20.09. um 12 Uhr		So. 20.09. um 19 Uhr		So. 20.09. um 23 Uhr		Mo. 21.09. um 15 Uhr		um 11 Uhr		um 17 Uhr		um 21 Uhr	
Wähler	%	Wähler	%	Wähler	%	Wähler	%	Wähler	%	Wähler	%	Wähler	%
576	11,8%	1.568	32,1%	2.011	41,1%	2.621 (1.325 Männer +1.296 Frauen)	53,6%	703	14,8%	1.990	42,0%	3.212	67,8%



Listenstimmen Wahl 2020							
	Sektion 1	Sektion 2	Sektion 3	Sektion 4	Sektion 5	Stimmen	% Prozent
Südtiroler Volkspartei 	510	393	605	442	215	2.165	94,6%
Partito democratico 	45	24	30	18	6	123	5,4%
Daten zur Wahl	2020		Vorhergehende Wahlen				
Gültige Stimmzettel	2.288	87,3%	2.951	91,9%			
Ungültige Stimmzettel	333	12,7%	261	8,1%			
davon: Weiße Stimmzettel	194	7,4%	141	4,4%			
insgesamt ausgezählte Stimmzettel	2.621	100%	3.212	100%			

Listenstimmen Wahl 2015		
Südtiroler Volkspartei 	1.950	66,1%
Offene Gemeindegemeinschaft Mals 	908	30,8%
Südtiroler Freiheit 	50	1,7%
Partito Democratico 	43	1,5%

# Hier die Ergebnisse im Detail

## Bürgermeisterkandidaten

Kandidat und Listenverbindung					
	Stimmen	%			
<b>Thurner Josef</b> 	1.395	100%			
Daten zur Wahl	2020		Vorhergehende Wahlen		
Gültige Stimmzettel	1.395	53,2%	2.849	88,7%	
Ungültige Stimmzettel	1.226	46,8%	363	11,3%	
davon: Weiße Stimmzettel	765	29,2%	240	7,5%	
insgesamt ausgezählte Stimmzettel	2.621	100%	3.212	100%	

1	Südtiroler Volkspartei 	Sektion 1	Sektion 2	Sektion 3	Sektion 4	Sektion 5	Stimmen insgesamt
1	Thurner Josef	0	12	0	0	0	12
2	Bernhart Andreas	121	128	51	73	1	374
3	De March Markus	20	25	9	10	0	64
4	Habicher Helga	30	25	57	7	2	121
5	Hutter Kathrin	16	19	164	6	5	210
6	Januth Marion	143	151	228	52	25	599
7	Kreidl Günther	84	83	55	23	6	251
8	Nischler Karl	14	11	78	12	12	127
9	Noggler Hannes	110	101	143	149	20	523
10	Pazeller Jonas	53	51	37	13	5	159
11	Peer Christian	25	23	34	93	6	181
12	Peer Sarah	19	20	31	155	2	227
13	Peer Tobias Josef	22	22	25	184	3	256
14	Pinggera Michael	42	30	187	14	1	274
15	Pircher Fabian	71	68	23	16	0	178
16	Pobitzer Andreas	63	60	103	59	19	304
17	Steck Alexandra	68	18	6	3	1	96
18	Stricker Stefanie	6	8	11	56	4	85
19	Telser Klaus	36	10	26	5	170	247
20	Theiner Erwin	34	6	16	13	147	216
21	Thöni Karin	38	36	52	5	105	236
22	Thurner Helmut Josef	121	93	74	36	2	326
23	Wallnöfer Günther	93	81	237	44	3	458
24	Zanzotti Iwan	81	88	172	24	3	368
<b>2</b>	<b>Partito Democratico</b> 						
1	Pileggi Brunu	26	17	13	8	3	67
2	Dal Santo Carmen	11	4	5	4	0	24
3	Weber Floretta	7	2	2	2	0	13





GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

Vom 01.08.2020 – 31.08.2020

### **Gemeinde Mals**

Bau des Radweges Terra Raetica Mobil Schleis – Laatsch

### **Zwick Gabriel**

Abbruch und Wiederaufbau des Gebäudes  
Bp. 8 K.G. Burgeis

### **Reinalter Meinhard**

Umbau bestehendes Wohnhaus – Wiedergewinnung interner Ausbau besteh. Dachgeschoss: Umbau Wirtschaftsräume in Wohnung, Einbau gedeckte Terrasse und 2 Gauben sowie energetische Sanierung Dach  
Bp. 55/1 3.M.A. K.G. Laatsch

### **Elektro MAG OHG des Anstein Daniel und Moriggl Kurt**

Interne Umbauarbeiten – Umwidmung von Dienstleistungsstruktur in

Handwerkskubatur  
Bp. 683 M.A. 1 und M.A. 35, sowie M.A. 6 K.G. Mals

### **Patscheider Rosina**

Varianteprojekt I: Umbau/Sanierung Wohnhaus im Sinne Beschluss der LR Nr.964 vom 05.08. 2014 und Einbau einer thermischen Solaranlage  
Bp. 25/1 K.G. Mals

### **Peer Emanuel, Peer Hubert, Stocker Martha & Co. KG**

Varianteprojekt I: energetische Sanierung des Gebäudes auf Bp. 79 mit Erweiterung – Bau von 2 Wohnungen und qualitativer und quantitativer Erweiterung des Beherbergungsbetriebes  
Bp. 240 und 79 K.G. Schlinig

### **Peer Josef**

Varianteprojekt I: Neubau von 2 Wohnungen mit Garagen als Zube-

hör  
Bp 239 K.G. Schlinig

### **Eigenverwaltung B.N.R. Burgeis**

Errichtung eines Schweinestalles im Sanierungswege  
Gp. 1472 K.G. Burgeis

### **Peer Petra, Raffener Christian, Raffener Wolfgang**

Varianteprojekt I – Umbau und Sanierung des bestehenden Wohngebäudes zur Errichtung von 2 Wohneinheiten (Baulos 6)  
Bp. 44/2 M.A. 5 und M.A. 7 K.G. Mals

### **Zwick Fabian, Zwick Gernot**

Varianteprojekt II: Neubau Wohngebäude mit 3 Wohneinheiten als Erstwohnung durch den Abbruch des bestehenden Wohnhauses mit Einbau von thermischen Solarkollektoren  
Bp. 187 K.G. Burgeis



**NEAPEL**  
mit dem Zug schnell & einfach erreichbar

Pompeji: die meist besuchte archäologische Stätte der Welt

Reggia di Caserta: eines der größten Schlösser Europas

UNESCO - Weltkulturerbe seit 1997

**Vinschgau Touristik**  
Das Reisebüro im Malzer Wasserturm

0473 616 742  
info@vinschgau-touristik.com  
Bahnhofstrasse 36/c – Mals



PLANEIL | Exkursion

## Drachenkopf, Heilglöckchen, Kugel-Orchis.....

### Eine Exkursion zu artenreichen Bergwiesen in Planeil

Unter der fachkundigen Führung des Biologen Joachim Winkler organisierte die Umweltschutzgruppe Vinschgau am 4. Juli 2020 eine Exkursion zu botanischen Besonderheiten in den Planeiler Bergwiesen. Bei strahlendem Sonnenschein bestaunte ein gutes Dutzend botanisch Interessierter die Vielfalt an Blumen und Insekten in den mahdreifen Wiesen und entdeckte an einem Hangquellmoor, im Schatten von Grünerle und Weide, das auf das Rätische Dreieck beschränkte Heilglöckchen (*Primula matthioli*) sowie die farbenprächtige Breitblättrige Fingerwurz (*Dactylorhiza majalis*).

### Der Nordische Drachenkopf (*Dracocephalum ruyschiana*)

Vom Pranonkreuz ging's den Gashitsches-Weg bergan bis zu einem einmaligen Ökotop. Die Ouvertüre dafür bilden Türkenbund und die seltene Kugel-Orchis (*Traunsteinera globosa*), welche hier gedeiht, obwohl sie ansonsten Kalk bevorzugt. Im Gänsemarsch bewegen sich die Exkursions-Teilnehmer/innen auf eine Geländekante mit Zitterpappeln zu, wo auf einem abschüssigen Mahdflecken der seltene Drachenkopf in blauer Blüte steht. „Anfang Juli stehen hier sicher 1000 Exemplare dieser Art, die in Österreich selten geworden und in Deutschland gar nicht mehr zu finden ist“, so Winkler. Der Nordische Drachenkopf wird in der Roten Liste als stark bedroht angeführt. Neben Planeil kommt er in Südtirol nur mehr in Matsch, Graun, im Pffössental sowie in den Pfunderer Bergen vor. Auf Wunsch des Naturmuseums Südtirol hat Joachim Winkler zusammen mit Johannes Ruepp die Planeiler Standorte des Drachenkopfs kartiert.

Direkt am Standort wartet Winkler mit weiterem Wissenswertem auf: „Der Drachenkopf liebt es sonnig, warm und trocken. Ursprünglich stammt er aus dem asiatischen Altai-Gebirge, ist mit der Eiszeit von dort ausgewandert und gelangte schließlich in die Alpen, wo er heute bedroht ist. An diesem steilen Standort wurde vor 15 Jahren das letzte Mal gemäht, die Zitterpappeln nehmen nun überhand. Werden sie nicht zurückgedrängt, überwachsen sie bald den Drachenkopf!“ Die Stiftung



Joachim Winkler erklärt Drachenkopf



Bergdrachenkopf - Achim Winkler

Landschaft Südtirol möchte nun die Grundparzelle erwerben, die Pappelschößlinge entfernen und somit dieses botanische Kleinod retten.



## PLANEIL | Exkursion

**Planeil –  
„strukturschwach“, aber  
stark an Biodiversität!**

In Planeil und anderen Seitentälern des Obervinschgaus haben sich botanische Besonderheiten erhalten. An der Sonnenseite wurde bisher kaum planiert und auch keine Gülle ausgebracht. War bisher eine gewisse Weltvergessenheit dieses Tales für die Biodiversität der Bergwiesen von großem Vorteil, so stellen nun gerade Vernachlässigung, die Aufforstungen von Trockenweiden und in Einzelfällen die Intensivierung (Gülle-Ausbringung, Planierung) eine Bedrohung dar. *„Die Fortführung der extensiven Bewirtschaftungsform durch einmalige Mahd pro Jahr wäre ideal, um diese einmaligen Naturschätze zu erhalten“*, erklärt Winkler, denn artenreiche Bergwiesen sind Zeugen jahrhundertelangen Wirtschaftens mit der Natur. Viele Generationen haben mit Sense und Sichel in den Händen diese wertvollen Lebensräume geschaffen und weitergetragen. Winkler klagt: *„Heute zählen diese Bergwiesen zu den gefährdeten Lebensräumen. Eine gezielte Förderung der extensiven Bewirtschaftung durch die Planeiler Nebenerwerbsbauern ist von öffentlichem Interesse, dabei ist es einerlei, ob die Fördermittel von der öffentlichen Hand (Land, Gemeinde, Eigenverwaltung), Verbänden oder Stiftungen stammen.“*

Im Vorjahr haben die Vinschger Umweltschützer/innen auf die Problematik der Gülleausbringung in einer der Arluwiesen medial aufmerksam gemacht. Im heurigen Jahr möchten sie für die Bedeutung der Bergwiesen sensibilisieren. Es braucht Wissen über ökologische Zusammenhänge und konkretes Handeln um Biodiversität zu erhalten. Wenn es gelingt das Bewusstsein dafür zu schärfen, dann hat die Exkursion zu den artenreichen Planeiler Bergwiesen ihr Ziel erreicht. ■

4. Juli 2020, Umweltschutzgruppe Vinschgau

## MALS | Menschen

**Herzlichen Glückwunsch**

Ernst Paris, Martinsheim Mals	zum 98sten
Mathilde Waldner, Mals	zum 96sten
Johanna Januth Fabi, Martinsheim Mals	zum 96sten
Magdalena De Porta Patscheider, Schleis	zum 94sten
Theresia Telser Pazeller, Tartsch	zum 92sten
Edvice-Clara Tscholl Abart, Schleis	zum 92sten
Katharina Theresia Kröss Rauner, Mals	zum 91sten
Friedrich Flora, Mals	zum 90sten
Frieda Habicher Schaller, Martinsheim Mals	zum 89sten
Serafin Heinisch, Matsch	zum 87sten
Emilia Pegger Steck Mals,	zum 87sten
Klara Zwick Gruber, Schleis	zum 85sten
Norbert Fritz, Mals	zum 85sten
Marianna Winkler Heinisch, Tartsch	zum 83sten
Anna Ziernheld Fritz, Mals	zum 83sten
Rosa Perkmann Blaas, Tartsch	zum 83sten
Heinrich Thöni, Burgeis	zum 83sten
Karolina Folie Wieser, Mals	zum 83sten
Michael Prugger, Mals	zum 81sten
Meinrad Thöni, Burgeis	zum 81sten
Rosa Folie Fabi, Burgeis	zum 81sten
Bernarda Maria Niederfriniger Ruffinatscha, Laatsch	zum 80sten
Theresia Marsoner Zerzer, Mals	zum 80sten
Anna Felderer Moriggl, Burgeis	zum 80sten
Filomena Thurin Grass, Schleis	zum 79sten
Alfons Wallnöfer, Tartsch	zum 79sten
Lorenz Waldner, Mals	zum 78sten
Heinrich Veith, Mals	zum 77sten
Alois Weger, Mals	zum 76sten
Giampietro Gurreli, Mals	zum 76sten
Schaller Theresia, Ulten	zum 75sten
Josef Moriggl, Mals	zum 75sten
Frieda Blaas, Planeil	zum 75sten



MALS | Gemeindebibliothek

„Wer in der Zukunft lesen will, muss in der Vergangenheit blättern“

André Malraux

Liebe Leser/Innen!

Wir versorgen Euch nach Wunsch mit Büchern, Spielen, Filmen und Zeitschriften! Ruft uns an: 0473/835255 oder schreibt uns: [bibliothek.mals@gemeinde.mals.bz.it](mailto:bibliothek.mals@gemeinde.mals.bz.it)

Unser Recherchekatalog online: [www.biblio.bz.it/mals](http://www.biblio.bz.it/mals)

Willkommen bei **BIBLIO24, Südtirols Online-Bibliothek**. Hier können Sie rund um die Uhr digitale Medien wie E-Books, E-Papers, E-Magazines und E-Audios ausleihen. Das Angebot steht allen Leserinnen und Lesern der an den Südtiroler Leseausweis angeschlossenen Bibliotheken und allen Leserinnen und Lesern der Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann mit gültigem Leseausweis zur Verfügung. Info's dazu in der Bibliothek!

### ++++Toniefiguren++++ zum Ausleihen in der Bibliothek!!!

„Toniebox“ ist ein würfelförmiges, für Kinder konzipiertes Tonabspielgerät mit stark vereinfachter Bedienung. Mit den über 200 verschiedenen (Stand April 2020) Tonie-Figuren können vor allem Kinderlieder, Hörspiele und Hörbücher abgespielt werden. Neben deutschsprachigen Kinderbuchklassikern wie Das Sams, Conni, Benjamin Blümchen, Der Räuber Hotzenplotz oder Der kleine Prinz sind z. B. auch Hörausgaben der Reihe Was ist was verfügbar. (Txt+Bild: [www.gravis.de](http://www.gravis.de), [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org))



### „Der Offizier der Kaiserin“ von Christine Neumeyer



Wir schreiben das Jahr 1898: Schloss Hof liegt alt und vergessen im österreichischen Marchfeld. Während in Wien das fünfzigjährige Regierungsjubiläum Franz Josephs I. gefeiert wird, obwohl im Umland die Rebellion rumort, ist das Leben hier noch ruhig und urtümlich. Als der Kaiser beschließt, das Jagdschloss **ans Militär** zu verpachten, wird das Leben von Dienstmädchen Irmi ordentlich aufgewirbelt. Denn außer einer Gruppe fescher Offiziere kündigt auch Kaiserin Sisi ihren Besuch an. Grund genug für ein rauschendes Fest. Doch am nächsten Morgen wird die Leiche eines der Offiziere gefunden. Der ge-

heime Polizeiagent Johann Pospischil wird aus Wien entsandt, um zu ermitteln - und kommt einem Skandal auf die Spur, der bis in die vornehmsten Adelshäuser reicht. Ein historischer Schlosskrimi - süffig, spannend und mit einer Prise Romantik

### tiptoi®, Tierkinder

Das audiodigitale Lernsystem. Macht Wissen lebendig, Sachwissen interaktiv erleben. Nur zusammen mit dem tiptoi-Stift spielbar! Zusammen mit Biologin Flora entdecken die Kinder über 20 verschiedene Tierkinder. Sie erfahren Wissenswertes über die Geburt, das Aufwachsen und Aussehen der Tiere. Wer schlüpft aus dem Ei? Wer braucht noch ein wenig Zeit und bleibt lange im Nest? Mit spannenden Sounds und abwechslungsreichen Spielen bietet dieses Buch interaktiven Lernspaß.



### Öffnungszeiten Mals

Dienstag + Donnerstag 8-11  
Montag + Mittwoch 8-11+14.30-17.30  
Freitag 8-11+14.30-18.30

### Leihstellen:

**Burgeis** Dienstag 14.30-16.00  
**Laatsch** Donnerstag 16.00-17.30  
**Matsch** Montag 13.30-15.30  
**Schleis** Donnerstag 17.00-18.00  
**Tartsch** Dienstag 15.30-17.00

### „Einsamkeit“ Die unerkannte Krankheit von Manfred Spitzer

Einsamkeit ist das Lebensrisiko Nummer eins, sagt der renommierte Psychiater und Gehirnforscher Manfred Spitzer in seinem Sachbuch über die Gefahren und Gefährdungen durch das Massenphänomen Einsamkeit.

Denn wer einsam ist, erkrankt häufiger als andere an Krebs, Herzinfarkt, Schlaganfall, Depressionen und Demenz. Und Einsamkeit kann jeden befallen: Jung und Alt, Mann und Frau, Arm und Reich, weiß der Autor aus zahlreichen einschlägigen internationalen Studien.

„Ein interessantes Buch - noch nie hat jemand die schleichenden Gefahren unserer Gesellschaft so klar untersucht und beschrieben,“ schreibt abenteuerphilosophie.

Prof. Dr. Dr. Manfred Spitzer, geboren 1958, leitet die Psychiatrische Universitätsklinik in Ulm und das Transferzentrum für Neurowissenschaften und Lernen. Er ist einer der bedeutendsten deutschen Gehirnforscher; seine Bestseller Digitale Demenz und Cyberkrank haben hohe Wellen geschlagen und wichtige Diskussionen ausgelöst.

(Bilder und Texte: [www.buchnet.com](http://www.buchnet.com))





MALS | Weisses Kreuz

# Weisses Kreuz freut sich über die erweiterte Struktur

## Die Baulichkeit

Erst vor kurzem konnte der Zubau des Weißen Kreuzes in Mals fertiggestellt werden, obschon der Baubeginn einige Zeit zurückliegt. Der Sitz des Weissen Kreuzes befindet sich im Zivilschutzzentrum von Mals, wo auch die Feuerwehr und die Bergrettung untergebracht sind. Um den Dienst an die Bevölkerung effektiv ausüben zu können wurden dringend neue Räumlichkeiten benötigt. Zu diesem Zweck wurde das Gebäude um einen Stockwerk erhöht. Dort sind neue Schlafzimmer für die freiwilligen Helfer untergebracht, eine neue Küche, sowie ein Aufenthaltsraum. Die Sektion, für welche 80 Freiwillige im Einsatz sind, sowie 8 Rettungswagen zur Verfügung stehen, war dringend auf diese Erweiterung angewiesen.

## Feier zur Übergabe

Zur Übergabefeier waren nicht nur illustre Gäste, wie Landeshauptmann Arno Kompatscher, die Weiß-Kreuz-Präsidentin Barbara Siri, Albrecht Plangger, Bürgermeister Ulrich Veith und Vizebürgermeister Josef Thurner erschienen, sondern auch Vertreter der Feuerwehr und der Bergrettung. Diakon Luigi Piergentili nahm die Segnung der neuen Räumlichkeiten vor und gleichzeitig auch die Segnung des neuen Rettungswagens. Bürgermeister Ulrich Veith, dessen letzte Amtshandlung die Übergabe war, bedankte sich bei den aktiven und freiwilligen Helfern des Weissen Kreuzes. Für das liebevolle Wohl sorgte die Vinschger Sozialgenossenschaft.

## Kosten

Die Gesamtkosten des 1. Bauleses beliefen sich auf insgesamt 1,2 Millionen Euro.

## 2. Bauprojekt

Ein zweites Bauprojekt steht jedoch noch an und zwar die Schaffung von Büros und Verwaltungsräumen im Bereich der alten Schlafzimmer). Dieses Projekt bedarf wiederum der finanziellen Unterstützung von Seiten der öffentlichen Körperschaften.

## Dank

Sektionsleiter Alois Pobitzer dankte dem Land, der Gemeinde, den Nachbargemeinden und Fraktionen, der WK-Landesleitung, sowie allen Betrieben, die an der Errichtung bzw. Finanzierung der neuen Räume beteiligt waren.





## "Inser Platzl verdiant a ordentliches Fest"

Bereits **seit einer Weile** gibt es einen neuen Ort in Mals, an dem sich Jugendliche treffen können. Die Rede ist vom Außenbereich vor dem JuMa - Jugendzentrum Mals. Der Platz lädt mit einem Boltzplatz zum Fußball, Volley- oder Völkerball spielen ein, der Skatepark bringt Platz für kreative Tricks mit dem Skateboard, den Inlineskates oder dem BMX Bike, Hängematten sorgen für das Chillen und Träumen und der Grillplatz steht zum gemeinsamen Grillen bereit.

Seit der Bauzaun abgebaut **worden ist**, sind die Jugendlichen bereits emsig dabei, den Platz für sich zu erobern und voll zu nutzen, was ihnen wirklich gut gelingt. Neue Freundschaften werden geschlossen, Grenzen werden überwunden und der vorher einsame Ort mit kaputtem Beton und wenig einladend, zeigt nun sein volles Potential und lebt durch seine aktiven Besucher\*innen.

Solch ein Ort braucht natürlich eine gebührende Einweihungsfeier, **die** am 22. August stattfinden und mit **allen** gemeinsam gefeiert werden sollte.

Die Verantwortlichen und freiwilligen Helfer\*innen haben sich mit vollem Einsatz um Musik, Rahmenprogramm und Kulinarik gekümmert, aber dann kam die neue Verordnung vom 17. August. Zu den bereits bestehenden Maßnahmen kamen nun noch ein Tanzverbot und eine Mund- und Nasenschutzpflicht ab 18:00 Uhr hinzu. Was nun?

Natürlich hätten wir die Veranstaltung trotzdem durchführen können und beweisen, dass wir auch unter diesen Bedingungen in der Lage sind diesen jugendgerechten Ort einzuweihen, aber wir und vor allem die Jugendlichen selbst haben beschlossen, dass wir lieber an einem Zeitpunkt gemeinsam feiern wollen, an dem wir dies auch verantworten können und wollen.

Wir wollen tanzen, skaten, Fußball spielen, zu dritt in den Hängematten liegen und zusammen essen, ohne

Abstand und ohne Schutzmaßnahmen. Auch und vor allem, weil dieser Ort für die Jugendlichen ein Fest verdient hat, an dem er genutzt und benutzt werden kann, was **derzeit** nicht ausreichend **möglich** gewesen wäre.

Durch die Absage, die doch schwer gefallen ist, beweisen die Jugendlichen ihr Verantwortungsbewusstsein gegenüber sich selbst, aber vor allem gegenüber der Gemeinschaft und der Gesellschaft. Somit wollen wir, die Jugendlichen aus Mals und Umgebung, das JuMa Jugendzentrum Mals, der Skate und Snowboard Verein Yamama, die Gemeinde Mals und alle Unterstützenden noch um ein wenig Geduld bitten, damit wir alle gemeinsam „in-



ser Platzl“ dann einweihen können, wenn die Zeiten für gemeinsames Feiern und Beisammensein besser **sein werden**.

**Dennoch** laden wir alle Jugendlichen gerne dazu ein, den Ort bereits heute, verantwortungsbewusst und unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen, auszuprobieren.

Nebenbei freuen wir uns auf die Feier voraussichtlich nächstes Jahr und, wie sagt man doch so schon: „Vorfreude ist die schönste Freude.“



HERBST/WINTER  
2020/2021

ÖFFNUNGSZEITEN

GÜLTIG AB  
1. SEPTEMBER 2020

**DIENSTAG 16:00 – 20:00 UHR**

**MITTWOCH 16:00 – 20:00 UHR**

**DONNERSTAG 18:00 – 20:00 UHR**

**DONNERSTAG 16:00 – 18:00 UHR**

**ÖFFNUNGSZEITEN NUR FÜR 1. KLASSE MITTELSCHULE**

**FREITAG 16:00 – 21:00 UHR**

**SAMSTAG 18:00 – 23:00 UHR**

EMAIL: [JUMA@JUGENDZENTRUM.BZ](mailto:JUMA@JUGENDZENTRUM.BZ)

HELENE: +39 388 79 78 864

MARIA: +39 327 83 52 518





## Das JuMa voller Jungs!

Alle Jahre wieder öffnet das JuMa seine Türen nur für Jungs: Buabmcamp war angesagt!

Vom 25. bis 27. August nahmen sieben Jungs das JuMa unter Beschlag. Bereits in einem Vortreffen haben die Jungs sich ein tolles Programm für die 3 Tage zusammengestellt und zusammen mit den Jugendarbeiterinnen dann auch umgesetzt.

Am ersten Tag trafen wir uns im JuMa um belegte Brote für die Mittagspause zu machen, dann machten wir uns auf zum Zug und fuhren mit diesem bis nach Neumarkt in die Trampolinhalle EasyJump, in der wir uns so richtig austoben konnten. Am Abend kehrten wir dann ins



JuMa zurück und machten uns richtig leckere Omelettes, mit Schinken und Käse oder mit Nutella!

An Tag zwei hieß es dann früh aufstehen: Butterbrot, Tee und noch ein O-Saft, schon waren wir im Bus und auf dem Weg zum Montiggler See.

Hier verbrachten wir einen nassen Tag im Schwimmbad und nach kurzen Berührungängsten auch im See.

Wieder in Mals angekommen machten wir uns auch schon an unser Abendessen, die selbstgemachten Burger, auch BigJuMa genannt, füllten unsere Mägen. Abschließend gabs noch einen Film auf der großen Leinwand und schon wieder rief uns das Bett.

Der dritte Tag sollte gemütlich im JuMa stattfinden, die Jungs erkundeten das JuMa, aber auch die neue Außenanlage wurde eingehend inspiziert und ausprobiert.

Wie jedes Jahr war die Zeit zu kurz und die Jungs hätten auch ohne weiteres auf eine Woche verlängert.

In diesem Sinne freuen wir uns auf nächstes Jahr, mal sehen, was dann auf dem Plan stehen wird. |

## Ein zweiter Tag am "Strand"

Bereits der erste Tag am „Strand“ war nass, damals aber wegen der Wasser-schlacht. Dieses Mal war es leider ein verregneter Tag, was uns aber nicht daran hindern konnte einen schönen Tag zu verbringen.

Gleich zu Beginn wurde entschieden, was wir zu Mittag kochen sollen, dann ging es auch schon zum Einkaufen für die Asiapfanne mit gebratenem Reis und Gemüse. Beim Verstecken spielen im JuMa verging die Zeit wie im Flug und während einige Mädels kochten deckten die anderen den Tisch und dekorierten ihn. Zum Nachttisch gab's einen leckeren selbstgemixten Cocktail, natürlich fein garniert mit Erdbeeren und Schirmchen. Frisch gestärkt und voller Energie kam dann die Idee auf, einen Parcours zu bauen, einmal quer durchs ganze Juma. „Der Boden ist Lava!“, also diesen besser nicht berühren: über und unter Tische, Stühle, Decken, ja sogar über das Calcetto



sollten die tapferen Abenteurerinnen steigen, rutschen oder klettern. Sobald jemand den Boden berührte, musste die ganze Gruppe wieder an den Start, nach dem sechsten Versuch haben es dann alle geschafft!

Zufrieden und ausgepowert bauten wir zusammen den Parcours wieder ab und verabschiedeten uns vom JuMa – bis zum nächsten Mal! |





**MALS** | Jugend

## Aktionen

### Kochabende

Termine: jeden Freitag ab ca. 18:00 Uhr

Anmeldung: per WA, SMS, Mail, Anruf bei uns. Gemeinsam entscheiden wir, was gekocht wird.

### Klettergarten Schnals

Termin: 17. Oktober 11:00 – 19:00 Uhr

Anmeldung: bis 3. Oktober

### JuMa goes Kino Bozen

Termin: 28. November 9:00–19:00 Uhr

Anmeldung: bis 10. Oktober

### Die perfekte JuMa-Mohlzeit

Termin: Mittags in den Allerheiligenferien

Anmeldung: bis 24. Oktober per WA, Mail, Anruf

### Jungs-Übernachtung im JuMa + Escaperoom

Termin: 20.-21. Novembe

Anmeldung: bis 19.09./ bis 30.10.

### Adventskalender basteln

Termine: 19. oder 26. November 16:00 – 18:00 Uhr

Anmeldung: bis 2. Nov per WA, SMS, Mail, Anruf

### Spendenaktion für Weihnachten

Wir basteln tolle Sachen welche wir dann in der Adventszeit verkaufen und den Erlös an Südtirol hilft spenden.

Termine: werden gemeinsam vereinbart

Anmeldung: per WA, SMS, Mail, Anruf

**MALS** | Kinder & Jugendliche

## Nach langer Pause endlich wieder geöffnet



Bedingt durch die Corona-Einschränkungen und die Sommerferien war der Jugendtreff Burgeis über längere Zeit geschlossen oder nur sporadisch geöffnet. Jetzt endlich haben wir wieder regelmäßig geöffnet, und zwar jeden **Mittwoch von 15 bis 18 Uhr** und jeden **Samstag von 18 bis 23 Uhr**. Mittwochs wird auch teilweise ein Programm angeboten. Wer in den Treff kommt darf gerne daran teilnehmen, muss aber nicht. Wenn wir kochen, basteln oder backen wird ein kleiner Beitrag fällig, so dass die Bastel- und Lebensmittelkosten gedeckt sind (z.B. 1,50€ fürs Abendessen).

Alle Jugendlichen ab der ersten Klasse Mittelschule dürfen den Treff besuchen! Der Jugendtreff ist ein geschützter Raum nur für Jugendliche wo sie sich wohlfühlen können, den sie mitgestalten dürfen und auch mitentscheiden sollen. Die Jugendlichen werden von mir als Jugendarbeiterin in den Öffnungszeiten begleitet und gemeinsam spielen, kochen, backen, „ratschen“ wir, Musik darf natürlich auch nicht fehlen und manchmal ist

auch einfach nur chillen und sich vom Alltag ausruhen angesagt. Ausflüge, Projekte und Aktionen werden mit den Jugendlichen gemeinsam geplant, sie sollen ihr Wünsche und Ideen mitbringen, diese aber dann auch helfen umzusetzen und Verantwortung zu übernehmen. Der Jugendtreff ist also kein Dienstleister sondern ein Ort, an dem sich die Jugendlichen auch selbst einbringen können und wo wir gemeinsam versuchen, Ziele zu erreichen, wichtige Aspekte wie Partizipation, Selbstbestimmung aber auch Verantwortung erlernt werden können und trotzdem Freude, Spaß, Freundschaft usw. einen sehr hohen Stellenwert einnehmen. Alle Eltern, welche noch Fragen haben dürfen mich natürlich sehr gerne kontaktieren, per Mail, Whats App oder einfach direkt anrufen!

Wir freuen uns sehr, wenn mit neuen Jugendlichen wieder neuer Wind in den Treff kommt und sind gespannt, was wir in diesem neuen Jahr alles zusammen erleben werden. |



Bubbelwaffeln



Kochen



Muttertagsgeschenk



### **Öffnungszeiten:**

Mittwoch: 15.00 – 18:00 Uhr

Samstag: 18:00 – 22.30 Uhr

### **Programm:**

14. Oktober: Bubbelpfaffeln machen

21. Oktober: Spiele Nachmittag:  
Brettspiele und Wii (Mariokart usw)

28. Oktober: Rainbowcupcakes ba-  
cken

### **Kontakt:**

Helene Tappeiner

Jugendarbeiterin

Jugendtreff Burgeis

Burgeis 140

39024 Burgeis

Tel: +39/ 388/ 79 78 86 4

Mail: burgeis@jugendtreff.bz

DIGGY.BZ.IT

## » ICH LÖSE MEINE DIGITALEN PROBLEME SELBST. «

Die DIGGY-Treffs in ganz  
Südtirol helfen dir, deine  
digitalen Kompetenzen zu  
verbessern.

» UNSERE AKTUELLEN  
DIGGY-TREFFS

- « Bozen
- « Bruneck
- « Sterzing
- « Schlanders
- « und in deiner Nähe (siehe diggy.bz.it)

DIE ANLAUFSTELLE FÜRS DIGITALE

## Die Karte die Hoffnung schenkt

### Kartenaktion Bäuerlicher Notstandsfonds!

Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben auch heuer schöne Motive für die Kartenaktion des Bäuerlichen Notstandsfonds kostenlos zur Verfügung gestellt.

Die Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort erworben werden.

Sie können auf Wunsch auch mit persönlichem Innentext sowie Abdruck des eigenen Logos versehen werden. Durch den Kauf einer solchen Karte ermöglichen Sie es uns, weiterhin unverschuldet in Not geratenen Personen und Familien in Südtirol finanziell eine Stütze zu sein.

Von einem Tag auf den anderen wird das Glück einer Familie oder einer

Person zerstört.

Krankheit, Tod, Unfall, Behinderung oder eine Katastrophe, bringen Menschen in tiefste Not.

Zum menschlichen Leid kommen zusätzlich finanzielle Probleme, auf die man sich nicht vorbereiten konnte. In dieser Lebenskrise brauchen Menschen Zuspruch, vor allem aber ganz konkrete Existenzhilfe, damit sie den schweren Schicksalsschlag und seine Folgen überhaupt tragen können.

Wir freuen uns über Ihre Bereitschaft, gemeinsam Menschen Mut und Hoffnung zu schenken und doppelt Freude zu bereiten!



### **Kartenmotive und Infos:**

Bäuerlicher Notstandsfonds EO,  
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen  
Tel. 0471 999330  
notstandsfonds@sbb.it  
[www.menschen-helfen.it](http://www.menschen-helfen.it)

MALLES | Croce Bianca

## Celebra il 2019 della Croce Bianca tra le autorità intervenute all'assemblea annuale

Sopra il rinvio del tradizionale appuntamento primaverile dell'assemblea annuale, dovuto alla pandemia, i responsabili della sezione di Malles della Croce Bianca hanno potuto chiamare a raccolta soci, cittadini e autorità locali per illustrare risultati e prospettive dell'Organizzazione di soccorso. L'incontro ha avuto luogo nel salone del centro per la protezione civile, dove sono in via di ultimazione i lavori di ampliamento dei locali che saranno consegnati proprio alla sezione della Croce Bianca, il cui gruppo sta riscontrando un forte aumento di personale volontario e di mezzi a beneficio dell'intera comunità dell'Alta Venosta.

Il presidente della sezione Alois Pobitzer ha aperto i lavori d'avanti ad una platea "in mascherina" tra le cui fila c'erano anche i sindaci di Tubre e di Sluderno. Roselinde Gunsch e

Peter Trafoier, assente per precedenti impegni il primo cittadino di Malles Ulrich Veith.

Tanti i rappresentanti delle associazioni del paese e delle località vicine, dai vigili del fuoco volontari, al soccorso alpino con le quali spesso i volontari della croce Bianca lavorano a stretto contatto. Dopo un minuto di raccoglimento dedicato ai soci deceduti nel corso dell'anno passato, il presidente ha ceduto la parola al "factotum!" della sezione **Peter Kofler** che con passione, segue e coordina l'intero operato.

Kofler ha voluto ringraziare principalmente i volontari del direttivo per il loro impegno: **Kurt Habicher, Hilde Weisenhorn, Simon Flora, Ingrid Andreaus, Petra Polin e Iasmin Kuntner.**

La relazione ed il bilancio 2019 sono stati approvati all'unanimità.



foto: alcuni spaccati della manifestazione presso il centro protezione civile

Le ore d'intervento complessive sfiorano quota 30 mila, i trasportati sono stati 3.715, per un totale di 329 mila chilometri percorsi. ■

di Bruno Pileggi

## Ampliati gli spazi per i volontari della croce bianca di Malles

Inaugurati giorni addietro, i nuovi locali della croce bianca di Malles ricavati all'interno della struttura della Protezione Civile, alzando di un piano, un'ala della struttura già esistente. Le nuove stanze ospitano letti e cucine per rendere più confortevole il servizio dei soccorritori. La sezione, che conta 90 volontari e 8 ambulanze, stava stretta. Il progetto è stato siglato dall'architetto Christian Morsorno. Nonostante le difficoltà legate alla pandemia, i lavori sono stati portati a compimento nei tempi previsti, senza costi aggiuntivi rispetto a quelli preventivati e senza intracciare l'operabilità dei soccorritori!.

Quindi il battesimo ufficiale dei nuovi locali, alla presenza dei responsabili della croce Bianca capeggiati da Alois Pobitzer, del governatore Arno Kom-

patscher, del sindaco Ulrich Veith e della sua giunta, così come del deputato Albrecht Plangger, e del presidente provinciale della croce bianca Barbara Siri, oltre all'ex assessora alla sanità Martha Stocker. La benedizione dei locali così come di una nuovissima ambulanza, a cura del diacono Luigi Piergentili. ■

di Bruno Pileggi





MALS | Kirche

## Taufsonntage

Das Sakrament der Taufe ist das Grundsakrament des christlichen Glaubens und das Eingangstor in die Kirche, in die Gemeinschaft der Glaubenden sowie Aufnahme in die konkrete Pfarrgemeinde. Die Diözesansynode sagt zur Feier der Taufe: *"Das Sakrament der Taufe wird als gemeinschaftliche Feier in der Pfarrkirche gefeiert, bevorzugt im Rahmen eines sonntäglichen Gottesdienstes"* (Art. 371). In unseren Pfarrgemeinden gibt es zwei Taufsonntage pro Monat, die grundsätzlich als gemeinschaftliche Feiern gestaltet werden. Zudem ist es auch möglich, dass an fast allen Sonntagen während der



Eucharistiefeier das Sakrament der Taufe gespendet wird. Diese Form ist sogar zu begrüßen, weil so auf sinnenfällige Weise zum Ausdruck kommt, dass das Kind in die konkrete Glaubensgemeinschaft der Kirche hineingenommen wird. |

	<i>Taufsonntag</i>	<i>Taufspender</i>
Oktober 2020	04. Oktober 18. Oktober	Koop. Michael Lezuo Diakon Norbert Punter
November 2020	08. November 22. November	Dekan Stefan Hainz Diakon Luigi Piergentili
Dezember 2020	06. Dezember 13. Dezember	Koop. Michael Lezuo Diakon Norbert Punter
Jänner 2021	10. Jänner 24. Jänner	Dekan Stefan Hainz Diakon Luigi Piergentili

MALS |

## Öffentliches Wc



Im Zuge des Bürgerhaushaltes der Gemeinde Mals wurde vor einiger Zeit ein WC errichtet, das dann vor allem für die Kirchen- und Friedhofsbesucher genutzt werden sollte. Nun ist dieses WC geöffnet und für Alle zugänglich und benutzbar. Es befindet sich am östlichen Friedhofseingang, direkt neben der Aufgangsstiege, die zum Peter Glückh-Platz führt. Betreut wird diese Anlage von der VISO, die auch die Reinigung und Wartung innehat. |



ÖFFNUNGSZEITEN 08:30 UHR BIS 12:00 UHR

TEL. 0473/831254 Fax. 0473/835503

e-mail [subagenzia.malles@gruppoitas.it](mailto:subagenzia.malles@gruppoitas.it)

[www.gruppoitas.it](http://www.gruppoitas.it)

GEN.VERDROSSSTRASSE 1

39024 MALS

## **RAIFFEISENKASSE | Rückblick**

**Die Raiffeisenkasse Obervinschgau begeht in diesem Jahr das 125-Jahr-Jubiläum. In diesem Zusammenhang ein Rückblick vom Altobmann Johann Punt über die historische Entwicklung der Raiffeisenkasse Obervinschgau und deren wirtschaftliche und regionale Bedeutung für das Tätigkeitsgebiet.**

### **Welche Rolle hatte die Raiffeisenkasse in Bezug auf die Entwicklung des Tätigkeitsgebiets?**

Den Raiffeisenkassen kommt bis heute eine große Bedeutung zu und das ist den Menschen hier nach wie vor bewusst. Ich möchte vor allem über die Zeit sprechen, die ich als Verwaltungsrat und Obmann mitgestalten durfte. Unsere Raiffeisenkasse hatte bereits in den 70er Jahren eine relativ ausgeglichene Branchenverteilung. D.h. wir waren damals schon die Bank für die Landwirte, das Handwerk und für den Tourismus im Gebiet. Auch die öffentlichen Körperschaften wie Gemeinden und Fraktionen haben stets versucht so viel wie möglich mit der einzigen heimischen Bank zusammen zu arbeiten.

Die genossenschaftlichen Finanzierungen waren in dieser Zeit von Selbsthilfe und Eigenverantwortung geprägt und haben die Entwicklung der Wirtschaft der Gemeinde Mals und der Gemeinde Graun gefördert. Heute erweist sich die interessante Lage des Gebietes vor allem für den Tourismus als vorteilhaft, die Wege

zum heutigen Erfolg waren jedoch steil und unwegsam.

In den Zeiten des wirtschaftlichen Aufschwungs hat die Raiffeisenkasse neben den Finanzierungen ihre Förderrolle vor allem durch großzügige Spenden und Sponsorings der örtlichen Vereine gezeigt. Ich kann mich an Jahre erinnern, als Vereine und wichtige Organisationen insgesamt ca. 400.000 Euro erhalten haben. Wohlgermerkt lagen unsere Gewinne damals unter diesen Werten.

Es waren jedoch Zeiten, zu denen der Obervinschgau wichtige Entwicklungsimpulse im Gebiet brauchte. In unserem Gebiet wurden damals internationale Leichtathletikmeetings ausgetragen, zudem wurden Europacups und Italienmeisterschaften organisiert. Sportclubs konnten erstmals den Sprung in eine professionellere Ebene schaffen und erstmals konnten zahlreiche Kinder von den Vereinen professionell betreut werden. In dieser



ehem. Obmann der Raiffeisenkasse  
Johann Punt

Zeit wurden neue Veranstaltungen wie der Reschenseelauf erstmals ausgetragen und auch die legendäre Interregio als Handwerkermesse im Dreiländereck; Österreich, Schweiz und Italien hat bei uns stattgefunden. Die Raiffeisenkasse war bei den Initiativen für das Gebiet immer vorn dabei und die Früchte daraus kommen heute der ganzen Bevölkerung zugute. Bevölkerung zu Gute.

### **Mit welchen Schwierigkeiten hatten die Wirtschaftszweige zu kämpfen?**

In der Nachkriegszeit hatte vor allem die Landwirtschaft mit dem Verlust der Kulturgüter durch die Seestauung zu kämpfen. Es war grundsätzlich eine schwierige Zeit mit vielen Unsicherheiten, jedoch mit vielen mutigen Mitgliedern, die sich in dieser Zeit ein solides wirtschaftliches Standbein aufgebaut haben. Die Ansiedelung von Industriebetrieben hatte sich über Jahrzehnte bis heute hin als schwierig erwiesen. Einzelne Industriebetriebe sind trotz der ungünstigen Lage weit weg von den Ballungszentren und benachteiligt durch das schwache Verkehrsnetz entstan-

den. Heute sind wir ein von der Industrie nahezu unberührtes Gebiet und dies hat auch einen Charme. In den 80er Jahren gab es die Zeit der unverschuldet Verschuldeten; hohe Inflation, hohe Zinsen und die für die damalige Zeit mutigen Investitionen forderten von der Raiffeisenkasse viel Flexibilität. Es wurde stets versucht zu helfen und eine Entwicklung zu ermöglichen. Während der Finanzkrise wurden die schwachen Infrastrukturen wie z. B. die Aufstiegsanlagen, die steigenden Qualitätsansprüche, der Investitionsstau im Tourismus, die verminderte Kaufkraft und die

enorm gesunkenen Immobilienpreise immer größeren Problemen. Dies war für die Wirtschaft in unserem Gebiet sicher eine sehr schwierige Zeit. Durch wegweisende Entscheidungen wurden diese Probleme jedoch auch wieder überwunden. So z.B. profitiert der Obere Vinschgau heute sowohl vom Erlebnisberg Watles als auch vom Gebiet Schöneben Haideralm. Derzeit gibt es die Corona Krise, aber es wird auch in Zukunft noch einige Krisen geben! Mit genossenschaftlichem Zusammenhalt kann jedoch viel überwunden werden.

RAIFFEISENKASSE | Rückblick

## Wie waren die Entwicklungen in Burgeis in Bezug auf die Raiffeisenkasse?

Im fernen Jahr 1905 wurde bereits die Raiffeisenkasse Burgeis vom Gastwirt Josef Theiner gegründet. Wie viele andere Raiffeisenkassen Südtirols wurde sie während des 2. Weltkrieges liquidiert. Nach intensiven Wünschen der Bevölkerung von Burgeis wieder eine Raiffeisenkasse zu erhalten, wurde 1971 dies mit der Filiale Burgeis erfüllt. In der damaligen Zeit wäre eine eigenständige Gründung aufgrund der Auflagen nicht mehr denkbar gewesen. Zuerst war die Filiale im Haus der Dorfgemeinschaft angesiedelt die heutige Filiale wurde 1989 eröffnet. Ich möchte die positiven Effekte der Filiale Burgeis nicht auf Burgeis reduzieren. Grundsätzlich haben all

unsere Filialen das Dorfleben mitgeprägt und eine wichtige Rolle eingenommen. Vor allem aber haben unsere rührigen Mitarbeiter auch in kleineren Orten wie Matsch, Tartsch, Schlinig-Amberg und in Langtaufers ihre wichtige Rolle als Berater wahrgenommen. Die Orte trotzten der Abwanderung und entwickelten sich auch aufgrund der genossenschaftlichen Beratung gut weiter. Alles in Allem wurden gemeinsam mit Raiffeisen nach dem Vorbild von Friedrich Wilhelm Raiffeisen viele Krisen gemeinsam überstanden. Ich wünsche mir, dass dieser genossenschaftliche Gedanken auch die nächsten Generationen bei der Lösung von Problemen weiterhilft.



AVS Mals und St. Valentin laden zu einer Wanderung  
**am Mittwoch, den 9. September 2020** ein.

Fahrt mit dem Bus über den Reschenpass ins Inntal nach Telfs. Wanderung leicht absteigend zur Klamm.

Gesamtzeit: ca. 3 Stunden  
Anmeldung bei Hubert: Tel. 3409842543

Treffpunkt Bus: Eysr 6.30 - Prad 6.35 - Schluderns 6.45 - Tartsch 6.50 - Mals Mittelschule 6.55 unterwegs Schleis und Burgeis - St. Valentin 7.15 Uhr



## Krippenbaukurs 2020

Diesen Herbst wird wieder ein Krippenbaukurs veranstaltet, bei dem die Teilnehmer über mehrere Wochen ihre eigene Weihnachtskrippe bauen können. Tatkräftig unterstützt werden sie von Hannes Plagg, welcher nach Absprache alle Materialien zur Verfügung stellt.

Wann: Die genauen Termine erfolgen nach Absprache  
Wo: alte Schule (G.I. Verdross-Straße, 17 gegenüber Despar)  
Anmeldung: telefonisch bei Hannes Plagg 348 2842864  
Selbstkostenbeitrag: 150,- €



Wir sind eine erfolgreiche Genossenschaftsbank mit 25 Mitarbeitern, einer Bilanzsumme von 190 Mio. Euro und 4 Geschäftsstellen in den Gemeinden Mals und Graun im Vinschgau.

Unsere Mitarbeiter schätzen die freundliche Atmosphäre ebenso wie den breiten fachlichen Einblick in das Bankwesen und arbeiten in professionellen Teams.

**Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen**

### Auszubildenden zur/m Bankkauffrau/Bankkaufmann

#### IHR PROFIL:

- Sie haben ein Wirtschafts- oder Rechtsstudium abgeschlossen oder sind im Besitz eines Reife Diploms und verfügen über sehr gute Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache;
- Sie sind gerne mit Menschen in Kontakt, sind lernwillig und haben ein sicheres, freundliches Auftreten;
- Sie verfügen über gute analytische und konzeptionelle Fähigkeiten und haben eine ausgeprägte Problemlösungsorientierung;
- Sie bringen Kommunikationsstärke und die Fähigkeiten im Team zu arbeiten mit;
- Diskretion, Verantwortungsbewusstsein, Sorgfältigkeit, Einsatz- und Belastbarkeit werden ebenfalls vorausgesetzt;
- Sie interessieren sich zudem für eine gediegene und umfassende Ausbildung zum Thema Banken.

**WIR BIETEN** Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie optimale Chancen zur fachlichen und beruflichen Fortbildung. Eine leistungsgerechte Entlohnung sowie attraktive Sozialleistungen und Entwicklungsmöglichkeiten runden unser Angebot ab.

Sollten Sie interessiert sein, senden Sie bitte Ihre digitalen Bewerbungsunterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien) und die Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten an die

**Raiffeisenkasse Obervinschgau Gen.**  
z. Hd. Direktor Dr. Markus W. Moriggl  
Landstraße 72 - 39027 St. Valentin  
E-Mail  
[rk.obervinschgau@raiffeisen.it](mailto:rk.obervinschgau@raiffeisen.it)





**MALS** | ASV Mals Sektion Badminton

## CAORLE 2020 : Allein ist man stark, gemeinsam unschlagbar!

Ein Spruch, der sehr gut zu unserer Truppe passt, und unter diesem Motto haben wir uns auch heuer nach Caorle „getraut“ – so einschränkend die Sicherheitsbestimmungen durch Covid sind, so motiviert waren einige von uns, Caorle trotzdem durchzuziehen.

Gedacht, gesagt und dann getan, so könnte man es definieren! Jedenfalls waren alle 27 Teilnehmer der Meinung, dass es heuer besonders familiär zugegangen ist, denn mit so einer kleinen Gruppe war man noch nie in Caorle.

Das gute Wetter, bestes Essen, viel gelebte und erlebte Gemeinschaft waren das Gewürz dieser Woche und

Henri, Roy, Valentin Piffraeder und Michi sorgten mit ihren Trainingseinheiten für die mentale und körperliche Fitness. Morgendliche Strandläufe, Konzentrationsübungen, Beinarbeit, Koordination, Zirkeltrainings und Tänze am Strand ließen die Zeit wie im Nu zerrinnen und die Erinnerungen, die wir davon getragen haben, werden uns noch länger positiver Antrieb für die neue Saison sein.

Der Strand gehörte uns alleine, das Meerwasser sorgte einladend für viele Badeausflüge, und auch ein Tretbootfahren stand auf dem Programm. Mit „geheimen Freund“, Lagerfeuer, Shoppingabend und „Hänsel und Gretel“ wurde es nie langweilig, und

so fiel man abends nach einer „Wehrwolfrunde“ müde ins Bett.

Ein herzliches Danke an die Organisatoren, an das Caorle-Caritas-Team, die es uns an nichts fehlen lassen, an unsere Coach, allen voran Valentin Piffraeder mit Familie, die uns begleitet haben und ganz zur „Familie“ gehören, und an alle, die irgendwie dazu beigetragen haben, dass diese Woche wieder so besonders wurde – und da meinen wir auch unsere jungen Teilnehmer, die immer wieder gezeigt haben, wie gerne sie dabei waren und wie wichtig es gerade dieses Jahr war, Caorle nicht auszulassen. |

### Eindrücke von Caorle



**MALS** | ASV Mals Sektion Badminton

## TEM Slovenia Junior International 2020- zum 18. Geburtstag eine internationale Bronzemedaille

Das erste internationale Turnier nach dem Lockdown für unsere Nationalspieler fand Mitte September in Slovenien statt. Für Judith Mair war der 13. September ihr 18. Geburtstag, somit ein ganz besonderer Tag und so machte sie sich mit ihrer Bronzemedaille im Damendoppel, zusammen mit Nationalspielerin Corsini Martina, das beste Geschenk selbst. Kleiner Wehrmutstropfen war die knappe Niederlage gegen die Nummer 1 aus Spanien, Ania Setien, die sich nach drei hartumkämpften Sets hinnehmen musste. Im gemischten Doppel gab es Rang 5, zwei 5. Ränge gab es auch für Luca Zhou, der im Einzel und im gemischten Doppel bis ins Viertelfinale kam. ■



## 24. - 25.10. 2020 im Waltherhaus in Bozen

Umfassende Beratung bei Wohnbauförderung und anderen Finanzierungsmöglichkeiten, ev. Erstellung eines persönlichen Finanzierungsplanes. Auskunft über Steuerabzüge, Bausparen, das energiesparende Bauen und Sanieren und die verschiedenen Heizsysteme. Die WohnbauMesse bietet einen spannenden Mix aus Vorträgen, Beratungsangeboten und der Ausstellung von Fachprodukten. Experten aus den verschiedenen Bereichen, stehen den Besucherinnen und Besuchern zwei Tage lang Rede und Antwort zu allen offenen Fragen. **Fachberatung und Fachaussstellung jeweils kostenlos von 9 bis 18 Uhr.**

**MALS** | Danke

## Hds sagt danke

Der HDS verleiht Ehrendiplome für 40 und 30 Jahre Mitgliedschaft an treue Mitglieder. Kürzlich besuchte Bezirksleiter Walter Holzeisen die Familie Gertraud und Georg Dietl in Mals, um ihnen das Ehrendiplom für 40 Jahre beständige Mitgliedschaft und Treue zum HDS zu überreichen. Georg und Gertraud Dietl haben inzwischen ihr DESPAR-Geschäft an die Despar weitergegeben, welches nun von den Brüdern Rungg Hannes und Thomas geführt wird.

Den beiden tüchtigen Geschäftsleuten Georg und Gertraud viel Glück und Freude in ihrem wohlverdienten Ruhestand. ■





## FRAUEN - TURNEN

### DEHN - TURN - ATEMÜBUNGEN mit MUSIK

- ORT: **Turnhalle Grundschule Mals**
- ZEIT: **Jeden Montag,  
3\*10 Einheiten**
- BEGINN: **05. Oktober 2020**
- LEITUNG: **Lingg Christl**

„Leichteres Programm“: **von 18.00 - 19.00 Uhr**  
 „Sport-Programm“ **von 19.00 - 20.00 Uhr**

# FLOHMARKT

für Kinderbekleidung, Babyausstattung  
Sportartikel, Schuhe, Spielsachen



**abgesagt...**



Der traditionelle Mals'er Flohmarkt für Kinderbekleidung findet im heurigen Ausnahmejahr coronabedingt nicht statt.

Wir freuen uns darauf, Ihnen im Herbst 2021 wieder gut erhaltene und günstige Kinderbekleidung in altbewährter Form anbieten zu dürfen und hoffen auf reges Interesse!

das Mals'er Tauschmarkt Team



## Verlängerung Landeskindergeld

Zwischen 1. September und 31. Dezember muss um die Verlängerung des Landeskindergelds angesucht werden. Dafür braucht es eine aktuelle EEVE.



## Steuererklärung bis 30. September

Der Termin für die Steuererklärung ist bis 30. September verlängert. Terminvereinbarungen telefonisch oder online [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)




## Krabbelclub Mals

### Krabbel- und Spielegruppe Mals

Babys und Kleinkinder mit ihren Eltern oder Großeltern sind herzlich eingeladen mit uns zu spielen, neue Kontakte knüpfen und erste Freundschaften zu schließen.

**Wo:** vorübergehend in der Bibliothek Mals

**Wann:** Ab dem 17. September immer Donnerstags von 9:00-10:30 Uhr

**Bitte immer Voranmelden**

Mitgliedsbeitrag für VKE 15€

Information und Anmeldung:  
Bernadeth Fleg 3408711640






# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

**INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE**

M. Blaas  
Gen. Verdross 42 Mals 0473 831155

**PLAGG**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

RESTAURANT - PIZZERIA

**"Lampl"**

Kaspar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Gravel giorni di riposo

**Der Herbst  
kommt sicher**

**Bei  
Elvira**

**Gerichts-  
Apotheke  
Mals**

seit/dal  
1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fagner-Unterperntinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1 Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr. 8.30.-12.00 15.00.19.00 / Sa 8.30.-12.30

**VION**

**Unser Strom**

**Bürozeiten:**  
**MONTAG - FREITAG**  
Vormittag 9.00 - 12.30 Uhr  
**DONNERSTAG**  
Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr  
**Glurns, Kasernenstrasse 1**  
*folgen Sie uns auf - follow us*  
**VION - Unser Strom**

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia  
Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

**EYRS/LAAS** Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

**PRAD a.St.** Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

**MALS** Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

**EP: Electronic Partner**

Dr. med. dent.  
**Loris Zaros**

**Zahnarzt**

Mals, Gen.-Ignaz-Verdross Str. 31/a  
Tel. 0473 320 375  
www.dr-zaros.it

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**

**ZEITSCHRIFTEN - TABAK**

**Mals Zentrum - Tel. 0473 831105**

**NEUE ANGEBOTE VON 1MOBILE  
FÜR ALLE ANBIETER!!!!**



**spod**

Wir sind Ihnen beifällig bei der Registrierung ihrer digitalen SPID Identität

Es braucht dazu:

- gültigen Ausweis,
- die Gesundheitskarte,
- eine persönliche Mail-Adresse,
- das eigene Smartphone

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: http://www.schreibstube.it  
http://www.mals-aktuell.com

VERANSTALTUNGEN

MALS | DIGGY-TREFF

05.10. von 14-17 Uhr
10.10. von 14.30-17.30 Uhr
12.10. von 16-19 Uhr
17.10. von 14.30-17.30 Uhr
19.10. von 09-12 Uhr
24.10. von 14.30-17.30 Uhr
im JuMa Mals "Ich löse meine Digitalen Probleme selbst"

MALS | Frauenturnen

ab 05.10.
jeden Montag von 18-19 Uhr und von 19-20 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Mals

BURGEIS | JUGENDTREFF

14.10.
Bubbelwaffeln machen

MALS | JUMA

17.10.
11-19 Uhr Klettergarten Schnals

BURGEIS | JUGENDTREFF

21.10.
Spiele Nachmittag: Brettspiele und Wii

BURGEIS | JUGENDTREFF

28.10.
Rainbowcupcakes backen



Die Märkte im Oktober werden voraussichtlich aufgrund der bekannten Bedingungen nicht abgehalten werden.

GEMEINDE MALS
RECYCLINGHOF TARTSCH 76
Öffnungszeiten
jeden Mittwoch von 13 bis 16 Uhr
Jeden Samstag von 09 bis 11.30 Uhr fällt der Öffnungstag auf einen Feiertag, bleibt der Recyclinghof geschlossen.

kleiderstube mals
ÖFFNUNGSZEITEN
Jeweils am Dienstag von 14-16 Uhr im ehem. Kindergartengebäude
Wir benötigen Große Papiertaschen

KLEINANZEIGE
Holzbretter als Brennholz an Selbstabholer in Mals zu verschenken. Tel. 3392343851

Redaktionsschluss für die NOVEMBER-Ausgabe 19.10.2020

Impressum
Eigentümer & Herausgeber
Marx Elfriede
39024 Mals, Spitalstrasse 2
Tel.+Fax 0473 831 535
elfriede@schreibstube.it / gemeindeblattmals@gmail.com
PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT
http://www.mals-aktuell.com
http://www.schreibstube.it
presserechtlich Verantwortlicher: Josef Laner, Journalist
Umbruch: die;Schreibstube
Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister des Landesgerichtes: Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



APOTHEKEN

OKTOBER

- 03.-09. SCHLANDERS II Tel. 0473 324707
10.-16. MALS Tel. 0473 831130
17.-23. SCHLUDERNS Tel. 0473 615440
24.-30. PRAD Tel. 0473 616144

OKTOBER/NOVEMBER

- 31.-06. LAAS Tel. 0473 626398
07.-13. SCHLANDERS TEL. 0473 730106

DIENSTHABENDE ÄRZTE

OKTOBER

- 03.-04. Dr. Lendi Raffaele, Prad Tel. 351 1244470
10.-11. Dr. Cicerello Rocco, Glurns Tel. 371 3712466
17.-18. Dr. Stocker Josef, Mals Tel. 0473 830171 - 335 6772678
24.-25. Dr. Skocir Bettina, Prad Tel. 348 7388448

OKTOBER/NOVEMBER

- 31.-01.11. Dr. Hofer Christian, Schluderns Tel. 339 5077933
07.-08. SDr. Cicerello Rocco, Glurns Tel. 371 3712466
14./15. Dr. Hofer Georg, Stils, Suldental Tel. 335 563 0697

Oktober 2020

**Sauna**

Dienstag – Freitag 16 – 22 Uhr  
(Mittwochs Frauensauna)  
Samstag und Sonntag 15 – 22 Uhr  
Montag Ruhetag

1. November 2020 (Allerheiligen): 15 – 22 Uhr

**Aufgusszeiten**

Dienstag – Freitag 17, 18.30, 20, 21 Uhr  
Samstag – Sonntag 16, 17.30, 19, 20 Uhr

**Bad und Bar**

Dienstag – Freitag 14 – 21.30 Uhr  
Samstag und Sonntag 14 – 19.30 Uhr  
Montag Ruhetag

**Sportwell-Info**

info@sportmals.net

Tel. 0473 831 590

Mo – Fr 8.00 – 12.00 13.00 – 17.00 *lu – ve*

Ulteriori informazioni in lingua italiana su [www.sportwell.net](http://www.sportwell.net)

*Ruhe*

*Unsere Partner im Haus*

**Kosmetik Nadia**

Tel. 347 532 21 75

**Masseurin Maria Gruber**

Tel. 348 736 70 19

**ProActive**

Tel. 342 350 89 63

**Terminvereinbarungen:**  
Bitte rufen Sie uns an.

Natur  
Kultur  
Leben

Mals leben.

[www.sportwell.net](http://www.sportwell.net)





# Watles

Ski- & Erlebnisberg

SÜDTIROL



Südtirols 5. Jahreszeit

# Törggelezeit am Watles

> **Samstag und Sonntag im Oktober**

bei guter Witterung

> **für Gruppen auf Anfrage**

auch unter der Woche Tel.: +39 338 39 71 543

**TIPP**

Wandertaxi Watles -  
Schling täglich noch  
bis 11. Oktober 2020

[www.watles.net](http://www.watles.net)



Start Vorverkauf der Orlerskiareana  
am 19. Oktober 2020